

Editorial: Anastasia Candre y otros creadores indígenas

Dedicamos el volumen 5 de *Mundo amazónico* a la memoria de Anastasia Candre Yamacuri —una mujer que siembra, cose, pinta, canta, danza, escribe, investiga— fallecida en mayo de 2014, cuando estaba llegando a su madurez creativa. En su memoria queremos destacar y mostrar el trabajo de otros creadores e investigadores indígenas y bosquesinos¹. Las obras y resultados de investigación que aquí mostramos están todos enraizados en las lenguas y culturas de diversas regiones del continente, no sólo amazónicas, y al mismo tiempo son profundamente originales y personales, como lo es el trabajo de Anastasia.

Anastasia

Anastasia Candre nació en el río Igaraparaná (Amazonia colombiana), descendiente de los grupos indígenas que más sufrieron el impacto de la esclavitud cauchera de la Casa Arana a principios del siglo XX. Ella se identificaba como okaina, por herencia de su padre Lorenzo Candre, pero también como múrui —término que Anastasia prefería al de “uitoto”— por herencia de su madre Ofelia Yamacuri, quien además le legó su primera lengua. Anastasia llegó a Leticia por razones de salud a mediados de los años ochenta, siendo una joven de escasos veintiún años, y desde entonces hizo allí su vida. No quiso regresar a su territorio natal, la cordillera Adofiki en el río Igaraparaná, porque en los años siguientes fallecieron sus dos padres y uno de sus hermanos. Sólo hasta el año 2013 volvió Anastasia a visitar los lugares de su infancia.

En el transcurso de todos esos años en Leticia pasó de ser una joven tímida que apenas hablaba el español a convertirse en una verdadera intelectual y artista, que ya alcanzaba un reconocimiento más allá de las fronteras. Desde sus primeros años en Leticia hasta finales de la década de los noventa se ganó la vida en trabajos humildes e hizo el esfuerzo de concluir la secundaria en un colegio nocturno. En 1999 Anastasia creó un vínculo con la Sede Amazonia —en ese entonces Sede Leticia— de la Universidad Nacional de Colombia, cuando ofreció, en conjunto con el profesor Juan A. Echeverri, dos cursos de lengua uitoto. Desde entonces Anastasia inició con nosotros una conversación y una colaboración constantes que se prolongaron hasta su lamentable partida.

En el 2000 la universidad abrió su primer programa académico, la carrera de lingüística, a la cual Anastasia se presentó. Aunque ella no obtuvo suficiente puntaje para ser admitida —lo que demuestra la incompetencia del examen de admisión, no la falta de capacidad de Anastasia— quiso participar en las clases, en calidad de asistente. Ella asistió y trabajó en todas las actividades académicas de ese programa durante cinco años. Para Anastasia ésta fue una oportunidad de crecimiento cuyos frutos se fueron haciendo evidentes en los años siguientes. Si bien no fue una estudiante formal, pues la universidad nunca le otorgó un título, le debemos el reconocimiento póstumo que en parte mitigamos con este número que le hemos dedicado.

Uno de sus profesores en la universidad, Rubén Darío Flórez del departamento de lingüística, impactado por su talento, hizo que fuera invitada en 2003 a la Casa de Poesía Silva en Bogotá, donde Anastasia cantó, danzó y habló ante un público que desbordó la capacidad del recinto. Éste fue el inicio de la proyección nacional e internacional de Anastasia, y para ella fue una revelación de que su talento podía ser más valorado y reconocido por fuera que en su propia tierra y entre su propia gente.

En sus años universitarios comenzó a concebir lo que sería su trabajo de grado en torno a los cantos rituales del baile de frutas de los uitoto, con el anciano Alfonso Jimaido —Jimuizitofe— y otros ancianos y ancianas. En el 2007 recibió un apoyo del Ministerio de Cultura de Colombia que le permitió compilar todo lo trabajado hasta ese momento —incluyendo 138 cantos de las cuatro variantes del ritual *Yuaki*— en un libro titulado *Yuaki Murui-Muina: cantos del ritual de frutas de los uitoto*, que permanece inédito. Los artículos de Selnich Vivas y Laura Areiza, incluidos en este volumen, nos ofrecen una reseña de su contenido y hacen una primera aproximación a su interpretación.

Todo el esfuerzo invertido en la transcripción de cantos le sirvió a Anastasia para aprender a escribir en su lengua, y es así como comenzó a redactar narrativas y poesía en uitoto y español. Seis poemas bilingües de Anastasia fueron publicados en la antología *Pütchi Biyá Uai* (Candre 2010), y uno de sus poemas en español fue publicado en *Mensaje indígena del agua* (Candre 2013), junto con decenas de escritores indígenas de todo el planeta. En este volumen reproducimos uno de los poemas de la antología, el poema publicado en *Mensaje indígena del agua* y tres poemas inéditos.

Paralelo a todo ese trabajo de recopilación de cantos y danzas —que Anastasia misma interpretaba en numerosas presentaciones públicas— fue elaborando una obra pictórica con tintes naturales sobre cortezas de yanchama² con las cuales comenzó a experimentar desde 2002. En 2007 participó en una exposición de pinturas en el XV Congreso de Colombianistas en la Universidad Nacional en Bogotá y en el 2013 una de sus obras fue seleccionada para la exposición *¡Mira! Artes visuales contemporáneas de los pueblos indígenas*, organizada por la Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil (Almeida & Matos 2013). Poco antes de su muerte en 2014, ella había sido seleccionada para presentar un conjunto de obras en el Salón Regional de Artistas del Amazonas, organizado por el Área Cultural del Banco de la República en Leticia (Candre 2014).



Mujer de abundancia (la pintura de la derecha estaba todavía en elaboración). Tintes naturales sobre yanchama. Anastasia Candre, 2014 (fotografías de Catalina Sierra).

La obra pictórica de Anastasia ha quedado dispersa entre sus muchos amigos y compradores y sólo de unas pocas conservamos fotografías. En este volumen reproducimos imágenes de diecisiete obras de Anastasia, más las dos que presentamos aquí, las cuales estaba elaborando para ese Salón Regional de Artistas del Amazonas —las dos últimas que pintó, una de las cuales elegimos para ilustrar nuestra portada—.

En el 2013, el Ministerio de Cultura de Colombia otorgó a Anastasia el Premio “Dedicación al enriquecimiento de la cultura ancestral indígena”, en reconocimiento a su trayectoria en la investigación de los cantos rituales y su promoción de los valores de la lengua y la cultura uitoto y okaina.

Dossiers

Este volumen está conformado por tres dossiers: el primero con materiales inéditos de Anastasia, el segundo con las presentaciones de artistas indígenas de la Exposición ¡MIRA! y el tercero con una muestra



Anastasia Candre en el acto de entrega de los Premios Nacionales de Cultura, Bogotá, 2013 (fotografía de Ricardo Mojica).

de trabajos de investigación propia, hecha a partir del conocimiento local.

En el primer dossier presentamos un retrato personal e intelectual de Anastasia Candre y publicamos algunos textos inéditos suyos. El dossier contiene dos piezas principales. Primero, un relato autobiográfico de Anastasia editado a partir de varios textos inéditos, complementados con fragmentos de entrevistas y fotografías suyas y de su obra. A esta pieza la hemos titulado “¿Quiere saber quién es Anastasia Candre? Amigo lector, aquí estoy”, título de uno de sus últimos ensayos autobiográficos.

La segunda pieza es un texto bilingüe uitoto-español sobre la chagra³ y los alimentos en el que Anastasia estuvo trabajando hasta un día antes de su fallecimiento. Los alimentos y el trabajo hortícola son temas que atraviesan toda la obra de Anastasia: sus poemas, su pintura, su investigación sobre el ritual y su vida cotidiana, porque era una mujer chagrera. En este texto escribe sobre los procesos de tumba, quema y siembra de la chagra y sobre su importancia para la formación de hombres y mujeres y como base fundamental de los rituales; incluye además varios textos autobiográficos, todos relacionados con los alimentos y el trabajo hortícola, y concluye con recetas para la preparación de los alimentos tradicionales. Agregamos un glosario que contiene la identificación biológica de plantas y animales, así como la explicación de términos del uitoto o del español regional empleados en los textos de Anastasia.

Completamos el dossier con algunos textos sobre Anastasia escritos por amigos y apreciadores de su trabajo: la poeta venezolana Betsimar Sepúlveda, quien hace una reflexión sobre la percepción de la imagen en la poética indígena y dedica un poema a Anastasia; Miguel Rocha, quien editó los poemas de Anastasia en *Püitchi Biyá Uai* (Candre 2010) y la entrevistó en Javeriana Estéreo (Rocha Vivas 2011); Laura Areiza y Selnich Vivas, quienes vienen trabajando sobre los géneros poéticos uitoto y hacen una aproximación a la interpretación de la investigación de Anastasia sobre los cantos rituales; Marco Tobón, egresado de la maestría en estudios amazónicos en Leticia, quien ha trabajado con los uitoto y compartió con Anastasia muchos momentos de su vida en la universidad; y Camilo Vargas, quien estudia la obra de Anastasia y de otros artistas indígenas para su tesis de doctorado en literatura y le dedica un poema.

Anastasia era mujer de chagra, costurera, artesana, pintora, cantante, bailarina, escritora, investigadora. Queremos aprovechar la celebración de su talento y obra, para dar a conocer a otros creadores y artistas locales que vienen produciendo obra en literatura, en artes plásticas y en investigación.

Nuestro segundo dossier está conformado por las presentaciones de artistas indígenas de todo el continente que fueron seleccionados para la exposición *iMIRA! - Artes Visuales Contemporáneas de los Pueblos Indígenas*, realizada por el grupo de investigación Literaterras de la Facultad de Letras de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) en Brasil (Almeida & Matos 2013). Presentamos los textos y obras de trece artistas, con una introducción de Maria Inês de Almeida, organizadora de la exposición, y un texto de conclusión por Beatriz Matos y Luisa Elvira Belaunde, quienes fueron las responsables de editar este dossier.

La Exposición *iMIRA!* es resultado de una investigación realizada por un equipo de artistas, antropólogos e indigenistas, quienes recorrieron Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador y Perú en búsqueda de artistas indígenas y crearon un catálogo de más de 300 obras de 75 artistas de 30 diferentes grupos indígenas. La investigación para la curaduría de la Exposición *iMIRA!* se guió por la relación que los artistas establecen, por medio de sus obras, entre el paisaje ancestral, la cosmología e historia de su pueblo, la memoria personal y familiar, y su deseo de expresión y acción en el mundo en el que viven y que recorren, desde sus territorios originarios hasta el mundo de las ciudades y el mercado de arte. A partir de un primer levantamiento, el consejo curador, integrado por especialistas en arte indígena contemporáneo, seleccionó una muestra de 126 obras de artistas de 25 etnias diferentes para la exposición, una de las cuales fue una pintura de Anastasia Candre, homenajeadada en este volumen de *Mundo Amazónico*, que reproducimos en “¿Quiere saber quién es Anastasia Candre? Amigo lector, aquí estoy”.

La Exposición *iMIRA!* es un esfuerzo histórico y pionero por sus dimensiones y curaduría, que ha generado ricas discusiones y abierto nuevas relaciones y posibilidades para los artistas participantes. En junio de 2013, la apertura de la exposición en el Centro Cultural de la UFMG en la ciudad de Belo Horizonte fue acompañada de la realización de un seminario abierto al público en el que estuvieron como conferencistas algunos de los artistas cuyas obras fueron incluidas en la muestra, además de otros artistas, investigadores y estudiantes de arte,

cine, literatura, antropología y de otras disciplinas. El seminario fue organizado en mesas de debate, talleres, conversatorios, y momentos de vivencia común de música y baile. Luego, en noviembre de 2013, la Exposición *iMira!* inició su itinerancia en la ciudad de Brasilia, en la Casa de la Cultura de América Latina de la Universidad Nacional de Brasilia (UNB) y, en febrero de 2014, en el Museo Nacional dos Correios. En ocasión de la exposición en esta ciudad, fue realizado en la UNB un nuevo seminario con la presencia de otros de los artistas que no pudieron estar en Belo Horizonte. La continuidad de la itinerancia de la exposición y seminarios *iMira!* está prevista para las ciudades de Medellín, Lima y Quito, en convenio entre la Universidad Federal de Minas Gerais y otras instituciones universitarias y culturales anfitrionas en estas ciudades.

Los textos de autoría de los participantes en *iMira!* reunidos en este dossier fueron producidos a través de la edición de las transcripciones de sus intervenciones durante los seminarios realizados en Belo Horizonte y Brasilia. Dentro del rico material que estos encuentros han producido, priorizamos en principio la edición de las intervenciones de trece de estos creadores indígenas, cuyas reflexiones tocaron temas centrales de las experiencias creativas de las artes visuales contemporáneas de los pueblos indígenas: Marisol Calambás, Rember Yahuarcani, Benjamín Jacanamijoy, Ruysen Flores, Santiago Yahuarcani, Enrique Casanto, Kindi Llajtu, Jaider Esbell, Pablo Taricuarima, Paolo del Águila, Brus Rubio, Fabián Moreno y Abel Rodríguez⁴.

El tercer dossier está dedicado a publicar resultados de investigaciones de gente local, bien sea a título propio, en colaboración con algún profesional, con el apoyo o patrocinio de alguna institución o en el marco de un trabajo académico. Comenzamos con un artículo de Adelaida Rodríguez, indígena nonuya-muinane del medio Caquetá en la Amazonia colombiana. Este trabajo sobre la chagra tradicional muinane, llevado a cabo con apoyo de Tropenbos Internacional Colombia, complementa el texto de Anastasia sobre la chagra y los alimentos —que también fue apoyado por la misma organización—.

Presentamos luego un artículo de Abel Santos sobre los conceptos tikuna de cuerpo y territorio, resultado de su tesis de maestría en estudios amazónicos —Abel, además, fue compañero de Anastasia en la carrera de lingüística—.

Incluimos enseguida la cuarta parte de la publicación por fascículos

de la obra *La ciencia de vida escrita en las aves*, del indígena muinane Aniceto Nejedeka; en esta parte Aniceto expone sobre la gallineta *kiiñu* (ver Nejedeka 2011, 2012, 2013, donde hemos publicado las tres primeras partes).

Seguimos con un artículo de Napoleón Vela Mendoza sobre el calendario bosquesino, a partir de informaciones de seis ancianos de la comunidad de Santa Rosa en el bajo río Ucayali (Amazonia peruana); el detallado calendario bosquesino que recoge Napoleón Vela nos ofrece un denso recorrido por las cuatro estaciones —Verano chico, Verano grande, Invierno chico, Invierno grande— y los fenómenos astronómicos, meteorológicos y biológicos que los acompañan.

Por su parte, Luis Ángel Trujillo, hijo de colonos nacido en La Pedrera (Amazonia colombiana), compuso un magnífico texto —redactado así como hablan en el medio y bajo Caquetá— que relata la historia de la llegada de la minería de oro de aluvión al medio río Caquetá, a principios de este siglo; lo hemos titulado “Y llegaron los dragones”, porque dragas (oro) y drogas (coca) van juntas con “los dragones”. Este trabajo de Luis Ángel fue apoyado por Tropenbos Internacional Colombia.

Concluimos con un artículo resultante del trabajo de grado en trabajo social de Yesenia Santos (indígena tikuna, hija de Abel Santos) y su compañera Claudia Patricia Pinilla Pedraza, sobre la minería de oro en el río Cotuhé (norte del Trapecio amazónico colombiano).

Lenguas, conocimientos y talentos locales

En este volumen hay riqueza de lenguaje y de formas de expresión —conforme con la política editorial de *Mundo Amazónico*—. Anastasia escribe en español y en uitoto, y se comunica en prosa, en poesía, en pintura, en danza, en trabajo de chagra. Los artistas de *iMira!* hacen sus presentaciones en portugués y español, evocan palabras y sentimientos en multitud de otras lenguas, y se comunican con sus pinturas. Abel Santos escribe en un español entretejido con un denso entramado de expresiones en lengua tikuna. Aniceto Nejedeka escribe en muinane. Los ancianos que trabajan con Napoleón Vela emplean palabras del cocama y del español loretano, influido por el quichua, para nombrar plantas, animales y fenómenos naturales. Adelaida Rodríguez nutre su texto español con los nombres muinane de los cultivos de la chagra. Luis Ángel Trujillo escribe en el español local de los paisanos del medio río Caquetá. Hay tanto vocabulario no estándar y tantas palabras en

lenguas nativas que se hizo necesario construir varios glosarios de términos: uno para los textos de Anastasia (97 entradas), otro para el artículo de Adelaida Rodríguez (41 entradas), otro para el calendario bosquesino (183 entradas), un aparato de notas para explicar las decenas de términos y referencias locales de Luis Ángel Trujillo, y un glosario de conceptos tikuna empleados por Abel Santos (56 entradas). Estos glosarios proveen las identificaciones biológicas de animales y plantas y las definiciones de términos y expresiones locales en varias lenguas nativas (uitoto, muinane, tikuna) y en el español regional de la Amazonia peruana y colombiana.

Articulados en esta diversidad de lenguas, los textos que aquí publicamos demuestran la gran riqueza del conocimiento local, práctico y vivido. Un buen número de artículos —el de Anastasia Candre sobre la chagra uitoto, el de Adelaida Rodríguez sobre la chagra muinane, el calendario bosquesino del bajo Ucayali, el de Aniceto Nejedeka sobre las aves— tratan sobre conocimiento de las plantas y animales, de los ciclos biológicos y de la horticultura. Este conocimiento sobre la naturaleza, sin embargo, es de una índole distinta al de las ciencias naturales. Los artículos de Anastasia y Adelaida enfatizan la chagra como espacio de formación de hombres y mujeres, las semillas como una riqueza y una defensa, y nos muestran que la relación de una mujer con sus cultivos es como la de una madre con sus criaturas. Como lo expresa claramente Adelaida Rodríguez: “De la chagra los indígenas se alimentan en lo físico, moral e intelectual; de allí se nutre diariamente el conocimiento para poder tener buena vida y vivir sanos”; y lo sintetiza Anastasia Candre: “La chagra es el pensamiento, el corazón y la fuerza de la mujer uitota”. Aniceto Nejedeka habla con minucioso cuidado de todas las características, colores, voz, hábitos y formas de una especie de ave; este interés de conocimiento es diferente al que puede tener un ornitólogo; el conocimiento de las aves es importante porque allí están los secretos de oraciones para curar las enfermedades. Los ancianos que trabajan con Napoleón Vela demuestran un conocimiento detallado de los fenómenos astronómicos, meteorológicos y biológicos en su variación anual; este conocimiento de las estaciones no tiene otro objeto que garantizar el éxito de las actividades de subsistencia, y cuidar la salud y la vida de los humanos y los seres de la naturaleza. Lo que caracteriza a este conocimiento local es que es conocimiento práctico y conocimiento para la vida.

Los artículos que presentamos tratan también sobre la historia.

Anastasia traza la historia de su vida y a la vez le da significado y contenido a episodios significativos de la historia local de los indígenas en La Chorrera y Leticia. Adelaida Rodríguez pone de presente la historia al comparar las chagras del pasado de las que sus padres le hablan con las chagras “modernas”. El artículo de Luis Ángel sobre dragas y drogas es un documento histórico construido no sólo con la memoria sino también con el corazón. Esta historia local no es la misma historia de los historiadores. La historia local se enraíza en la experiencia vivida —no en el documento— y tiene significado moral: constituye una evaluación y una enseñanza.

Los artículos resultantes de trabajos académicos se distinguen de los demás. El artículo de Claudia Pinilla y Yesenia Santos tiene carácter de reportaje. En cambio el artículo de Abel Santos es una auténtica pieza de auto-etnografía; este capítulo de su tesis en particular fue investigado con su padre, Paulino Santos, quien es un médico tradicional. Su texto, cargado de conceptos en lengua tikuna, nos obliga a situarnos en un mundo donde la curación de los cuerpos humanos resuena con el manejo del territorio y con la formación del mundo.

Este talento local se expresa también en creaciones plásticas. Anastasia, con su poesía y su pintura, y todos los otros artistas aquí incluidos, nos presentan obras originales, elaboradas sobre materiales diversos y nutridas de la experiencia histórica de los pueblos indígenas y bosquesinos. Estas obras además se inscriben en narrativas más amplias. Los artistas de la exposición *¡Mira!* reflexionan sobre su trabajo, su memoria personal, su experiencia como artistas e indígenas, y también sobre el pensamiento y modo de vida de sus pueblos. Con las reflexiones de los artistas que presentamos en este volumen buscamos llevar a un público más amplio una muestra de la fecundidad y riqueza de las discusiones y pensamientos generados por los encuentros entre artistas e investigadores indígenas y no indígenas, y proponer un debate sobre las artes visuales contemporáneas de los pueblos indígenas en Suramérica y otros lugares del mundo.

Este volumen está dedicado a una *mujer* indígena, creadora e investigadora. Para una mujer indígena ser intelectual es una tarea que enfrenta muchos prejuicios y dificultades. Tal vez por eso la representación de las mujeres en este volumen, aparte de Anastasia, no es tan numerosa como hubiéramos querido: sólo una mujer entre los trece artistas de *¡Mira!* y dos artículos de investigación propia escritos por mujeres. En este sentido, evocamos las palabras de Anastasia

(transcrito de Rocha Vivas 2011):

Yo investigo como mujer, mujer okaina, lo que es canto ritual de frutas de la cultura uitoto. Fui muy criticada, porque en la cultura uitoto las mujeres no cantan ni pueden investigar. Entonces soy la primera indígena que investigué y canto, porque soy artista, bailarina también.

Esperamos que el homenaje que le hacemos al trabajo de Anastasia, una mujer fuerte, laboriosa y talentosa, inspire a otras jóvenes y mujeres indígenas y bosquesinas a explorar sus conocimientos y talentos para el servicio de la vida.

Es un honor para nuestra revista albergar a todos estos autores y artistas. Hemos volcado este volumen a presentar un retrato intelectual y personal de Anastasia Candre y publicar las obras y trabajos de investigación de otros artistas e intelectuales indígenas. Los sistemas de indexación de revistas tal vez nos castigarán por este hecho, al considerar que estos textos no son “artículos científicos”. Sin embargo, lo que estos textos e imágenes nos presentan son mucho más que resultados de investigación; lo que aquí mostramos y exaltamos es el producto de la experiencia, el esfuerzo, la imaginación y el espíritu de múltiples talentos expresados por medio de la escritura y la pintura.

* * *

La preparación de este volumen especial nos ha inspirado para renovar el diseño de nuestra revista. Tenemos una nueva portada, diseñada por Solmi Angarita, que da mucho más espacio para la imagen, un nuevo logo más sencillo y legible, y varios cambios en la pauta gráfica para la presentación de los textos.

* * *

Cuando terminábamos de editar este volumen recibimos la noticia del trágico accidente en el que perdió la vida nuestro colega y amigo Roberto Franco García, el mayor experto nacional sobre grupos indígenas en aislamiento voluntario, junto con otros siete pasajeros y dos tripulantes que iban a bordo de una avioneta que despegó de Araracuara el sábado 6 de septiembre de 2014. Junto con Roberto viajaban Daniel Matapí Yucuna, dirigente e investigador indígena, y Norberto Yuavore Nejedeka, joven indígena muinane. A todos ellos y a sus familias y amigos expresamos nuestras condolencias y queremos agregar unas pocas palabras para recordarlos.

Roberto Franco fue politólogo de la Universidad de Los Andes, y

dedicó toda su vida al trabajo con los pueblos indígenas de la Amazonia. Como funcionario del Inderena durante muchos años, como consultor independiente, como miembro de la Fundación Puerto Rastrojo, y en los últimos años como investigador de Amazon Conservation Team, fue un trabajador de campo incansable y un investigador y escritor prolífico interesado en la historia y problemáticas territoriales y ambientales de los pueblos indígenas amazónicos. En 1999 recibió el Premio Alejandro Ángel Escobar en ciencias sociales por su libro *La historia de Orocué* (Franco García 1997); en 2002 publicó *Los carijonas del Chiribiquete* (Franco García 2002), en el cual traza la historia del grupo carijona, que habitaba las inmensas serranías que hoy forman el Parque Nacional Natural Chiribiquete. En el año 2012, publicó *Cariba malo: episodios de resistencia de un pueblo indígena del Amazonas* (Franco García 2012), que editamos en esta sede en conjunto con Parques Nacionales y Amazon Conservation Team, sobre el grupo yurí, que vive en aislamiento en el Parque Nacional Natural Puré. Este libro fue uno de los primeros resultados del trabajo que Roberto venía liderando desde hace varios años, en asocio con Amazon Conservation Team, por el reconocimiento de la existencia de grupos indígenas en aislamiento voluntario en la Amazonia colombiana y por la formulación de una política pública para estos grupos. El trabajo de Roberto contribuyó a la creación del Parque Nacional Puré y a la ampliación del Parque Nacional Chiribiquete. No es este volumen el lugar para ofrecerle el homenaje y reconocimiento que su trabajo merece, pero queremos rendirle un tributo de amistad con la publicación de un poema en su memoria, “Oración para Roberto Franco”, escrito por María Clara Llano, en la sección Memento que cierra este volumen.

Daniel Matapí fue un destacado líder indígena de Araracuara, artesano y cantor de su comunidad. Trabajó con Tropenbos Internacional Colombia en la recopilación de los conocimientos tradicionales de la cultura indígena matapí; fruto de estas investigaciones es el libro *Seres emplumados*, sobre arte plumario (Matapí et ál. 2010). En los últimos años estaba trabajando con Amazon Conservation Team, como asesor de las investigaciones de Roberto Franco sobre pueblos indígenas en aislamiento. Su esposa, Adelaida Rodríguez, es la autora del artículo sobre la chagra muinane que publicamos en este volumen.

Norberto Yuavore Nejedeka era un joven indígena muinane, quien había recientemente terminado su servicio militar en Florencia y había viajado a Araracuara a visitar a su familia. Él era sobrino de

Aniceto Nejedeka, autor de uno de los artículos que publicamos en este volumen.

Notas

¹ El término “bosquesino” fue acuñado por Jorge Gasché y Napoleón Vela: “El bosquesino es el habitante rural de la selva amazónica que vive en el bosque y del bosque y sus aguas” (Gasché & Vela Mendoza 2011, I: 22). El concepto de bosquesino es la denominación de un modo de vida, de una sociedad, más que una etiqueta étnica —que además se contraponen conceptualmente al término “campesino” —. Ver las dos reseñas del libro de Gasché y Vela Mendoza que publicamos en el volumen 4 de *Mundo amazónico* (Jacanamijoy 2013, McLachlan 2013).

² Yanchama (llanchama, lanchán): corteza del árbol *Poulsenia armata* (Moraceae), que se emplea para elaborar máscaras, vestimentas y ruedas empleadas en los rituales y también para obtener telas para pintar.

³ Chagra (chacra, conuco): terreno para horticultura de tumba y quema, en el cual se siembran tubérculos (principalmente yuca, *Manihot esculenta*), frutales y una gran diversidad de plantas cultivadas.

⁴ Ver videos de entrevistas de los artistas de la exposición *¡Mira! Artes visuales contemporáneas de los pueblos indígenas* en el canal Mira Artes Visuais de YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCb0TUU4ksgHEu1-seK8FgrQ>

Referencias

ALMEIDA, Maria Inês de, e Beatriz MATOS (eds.). 2013. *Mira! Artes Visuais Contemporâneas dos Povos Indígenas = Artes Visuales Contemporáneas de los Pueblos Indígenas*. Tradução ao espanhol de Edgar Bolívar-Urueta e Eduardo Assis Martins. 1ª ed. Belo Horizonte (Brasil): Centro Cultural UFMG.

CANDRE, Anastasia. 2010. “Poemas”. En M. Rocha (ed.), *Pütchi Biyá Uai, puntos aparte: antología multilingüe de la literatura indígena contemporánea en Colombia*, pp. 117–133. Bogotá: Libro al Viento, Alcaldía Mayor de Bogotá.

———. 2013. “Sin sabor ni aroma, da vida”. En J. G. Sánchez Martínez y F. Q. Quintanilla (eds.), *Mensaje indígena de Agua = Indigenous Message on Water*. London: Indigenous World Forum on Water and Peace.

———. 2014. “Obra: Trabajo cotidiano de la mujer uitoto y del hombre ocaína”. Portafolio de artista. Leticia: Área cultural del Banco de la República.

FRANCO García, Roberto. 1997. *Historia de Orocué*. Bogotá: El Áncora Editores.

———. 2002. *Los carijonas de Chiribiquete*. Bogotá: Fundación Puerto Rastrojo.

———. 2011. *Cariba malo: Episodios de resistencia de un pueblo aislado del Amazonas*. Leticia: Universidad Nacional de Colombia, Dirección de Parques Nacionales Naturales, Amazon Conservation Team.

GASCHÉ, Jorge y Napoleón VELA MENDOZA. 2011. *Sociedad Bosquesina*. 2 tomos. Iquitos: Instituto de Investigaciones de la Amazonia Peruana (IIAP), Consorcio de Investigaciones Económicas y Sociales (CIES), Center for Integrated Area Studies (CIAS), Kyoto University.

JACANAMIJOY, Antonio. 2013. Reseña de *Sociedad bosquesina* (J. Gasché y N. Vela, 2011). *Mundo amazónico* 4: 288-293.

MATAPÍ, Uldarico, Daniel MATAPÍ, Carlos A. RODRÍGUEZ y María Clara VAN DER HAMMEN. 2010. *Seres emplumados, el arte plumario en la Amazonia colombiana desde la visión local*. Bogotá: Instituto Alexander von Humboldt.

McLACHLAN, Amy. 2013. Reseña de *Sociedad bosquesina* (J. Gasché y N. Vela, 2011). *Mundo amazónico* 4: 281-287.

NEJEDEKA, Aniceto. 2011. “Joomi fñivo gaaja kaatii aame ‘La Ciencia de vida escrita en las aves’”. Primera parte: *Mookaani Fñivo* ‘Creación de nuestro Abuelo Tabaco-Vida de Centro’”. *Mundo Amazónico* 2: 329-357.

———. 2012. “Joomi fñivo gaaja kaatii aame ‘La ciencia de vida escrita en las aves’”. Segunda parte: *Niimiku* ‘paujil’ (*Crax globulosa*)”. *Mundo Amazónico* 3: 257-384.

———. 2013. “Joomi fñivo gaaja kaatii aame ‘La Ciencia de vida escrita en las aves’”. Tercera parte: *Feekaje* ‘pava’ (*Penelope jacquacu*)”. *Mundo Amazónico* 4: 245-280.

ROCHA VIVAS, Miguel. 2011. Entrevista a Anastasia Candre. Ciclo “Nu Wam, la Palabra Mayor: diálogos con escritores indígenas contemporáneos”, Javeriana Estéreo, 25 de octubre de 2011. Disponible en: <http://cienciassocialesalalcance.wordpress.com/2011/10/25/palabras-con-aji-anastasia-candre-palabras-fuertes-en-okaina-y-uitoto/>